

# Rundschau

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Armee-Logistik : unabhängige Fachzeitschrift für Logistiker = Organo indipendente per logistica = Organ independenta per logistichers = Organ indépendant pour les logisticiens**

Band (Jahr): **74 (2001)**

Heft 9

PDF erstellt am: **09.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## BEFÖRDERUNGEN

Beförderung von Eidgenössischen Offizieren / Promotion d'officiers fédéraux / Promozione di ufficiali federali – mit Wirkung ab 1. Juli / avec effet du 1<sup>er</sup> juillet / con effetto dal 1<sup>o</sup> luglio:

### Versorgungstruppen

*Zum Major:* Robert Burgermeister (Auslandurlaub); Rolf Häfeli, Oberägeri ZG; Christian Hesse, Jegenstorf BE; Thierry Vauthey, Fribourg.

*Zum Hauptmann:* André Brönnimann, Niederwangen b. Bern; Andreas Fleuti, Stallikon ZH; Christian Hess, Horriwil SO; Rolf Huser, Olten SO; Ulrich Imhof, Aesch BL; Alexander Joller, Dällikon ZH; Reto Müller, St. Antoni FR; Martin Pfeuti, Schönbühl-Urtenen BE; Daniel Schorpp, Cortaillod NE; Hervé Schreih, Genève; Armin Stuedler, Rothenburg LU; Pierre Streit, St-Sulpice VD; Patrick Tzaud, Yverdon-Les-Bains VD.

### Generalstab

*Zum Oberst:* Karl Heinz Graf, Aarau AG; Bruno Häberli, Utzigen BE; Alexander Lüchinger, Küsnacht ZH.

*Zum Oberstleutnant:* Theodor Casanova, Walenstadt SG; Felix Graber, Luzern; Alfred Kugler, Morges VD; Ueli Lang, Schüpfen BE; René Wellinger, Wäldi TG.

### Armeestab

*Zum Oberst:* Peter Bolliger, Münsingen BE; Thierry Deluc, Bern; Jean-Claude Gsponer, Basel; Peter Haldimann, Bern; Peter Marti, Matt GL; Ulrich Neuhaus, Port BE; Bruno Russi, Heimberg BE; Peter Tschantre, Worben BE; Philippe Zahno, Bern.

*Zum Oberstleutnant:* Ernesto Jacomelli (Auslandurlaub); Gerhard Ryser, Bern.

*Zum Major:* Paul Boss, Bangerten b. Dieterswil BE; Stefan Schärer, Bern; Didier Schorno, Les Acacias GE; Samuel Werenfels, Herzogenbuchsee BE; Beat Zraggen, Altdorf UR.

*Zum Hauptmann:* Robert Flück, Au ZH.

### Personalreserve

*Zum Oberst:* Luzius Hartmann, Niederglatt ZH; Pierre-André Perrenoud, Char-

## Schengen – Österreicher Soldaten leistet einen wichtigen Beitrag zur europäischen Sicherheit

«Schengen» – dieses Stichwort wird allmählich auch in der Schweiz zum Politikum. Auf jeden Fall brachte es die Schweizerische Volkspartei SVP an der Delegiertenversammlung in Gais aufs Tapet. Eine Übernahme des Schengener Abkommens findet bei ihr keine Unterstützung. Für unsere österreichischen Nachbarn

gehört das «Schengener Abkommen» in militärischer Hinsicht zum «täglichen Brot».

VON MEINRAD A. SCHULER

Vor zwölf Jahren verlief an Österreichs Ostrand noch der Eiserne Vorhang. Heute ist es die «Schengen-Aussengrenze». Sie wird bei Tag und bei Nacht nicht minder scharf überwacht als seinerzeit – nur dass die Soldaten jetzt auf der westlichen Seite wachen. Denn über Nacht führt mit einem Mal eine neue Hauptverkehrsroute durch, womit sich auch eine Reihe von Problemen ergab, wie sie eben mit Grenzöffnungen ver-

bunden sind: illegale Migration und grenzüberschreitende Kriminalität. All diese Umstände führten dazu, dass das «Bundesheer zur Unterstützung der Exekutive bei der Aufrechterhaltung von Ruhe und Sicherheit im Innern» eingesetzt werden musste.

Das Bundesheer überwacht nunmehr seit dem 5. September 1990, also bereits im elften Einsatzjahr – geplant war zunächst einmal die Dauer von zehn Wochen – die österreichische Ostgrenze südlich der Donau zur Slowakei und zu Ungarn.

Inzwischen sind über 200 000 österreichische Soldaten zumindest einmal – Kaderpersonal

donne VD; Christian Schmid, Kallnach BE; Markus Tomaschett, Wünnwil FR.

*Zum Oberstleutnant:* Hugo Buff, Lufingen ZH; Markus Dietrich, Wabern BE; Thomas Föhn, Meyrin GE; Rudolf Hofer, Langendorf SO; Rolf Michlig, Glis VS; Jean-Claude Mugny, Lausanne VD; Patrick Netuschill, Versoix GE; Paul Schaub, Rothenfluh BL.

*Zum Major:* Rudolf Barmettler, Haldenstein GR; Jacques Droux, Fribourg; Peter Egli, Wil SG; Andreas Franck, Jonschwil SG; Urs Gähwiler, Goldach SG; Dominik Knill (Urlaub); Dinu Kroha, Arbon TG; Peter Menzi, St. Gallen; André Michel, Küsnacht; Werner Reiser, Neftenbach ZH; Beat Schedler, St. Gallen; Werner Spörri, Richterswil ZH; Peter Überschlag, St. Gallen.

*Zum Hauptmann:* Kilian Ambord, Visperterminen VS; Stefan Gutknecht, Henggart ZH; Stephan Müller, Unterägeri ZG; Christian Oechsli, Zumikon ZH; Martin Schlegel, Neudorf LU.

### HPTM PIERRE STREIT

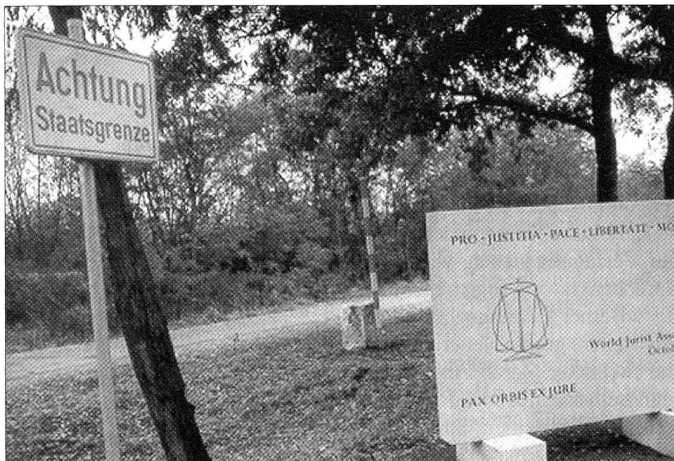
-r. Zu den ehrenvoll Beförderten von Eidgenössischen Offizieren gehört auch ARMEE-LOGISTIK-Mitarbeiter Pierre Streit, St-Sulpice VD. So erfreut er unsere welschen Leserinnen und Leser vor allem durch seine fundierten historisch-militärpolitischen Beiträge sowie alle Belange rund um die Logistik in unserer Armee. Redaktion und Verlag gratulieren Pierre Streit zur Beförderung zum Hauptmann der Versorgungstruppen und freuen sich, weiterhin auf seine tatkräftige Unterstützung.



Soldaten des österreichischen Bundesheeres stehen seit 1990 ununterbrochen im Assistenzinsatz zur Grenzraumüberwachung an der burgenländisch-ungarischen Grenze. Fotos: Meinrad A. Schuler

## RUNDSCHAU

Aktuell	2
Schweizer Armee	4
Im Blickpunkt	5
Einkaufsführer	6
Schweiz	7



Beim Fall des Eisernen Vorhanges überquerten an dieser Stelle unzählige Flüchtlinge die Grenze. Im Oktober 1999 liess deshalb der Weltverband der Juristen diese Gedenktafel errichten mit der Inschrift: «Für Gerechtigkeit, Frieden, Freiheit und die Toten. Friede auf der ganzen Welt dank dem Recht.»

mehrfach – im Assistenzinsatz zur Grenzraumüberwachung gestanden. Für diesen Einsatz werden monatlich 2000 Soldaten (bei zwölfmaliger Ablöse also 24 000 Mann im Jahr) benötigt.

Die Erfahrungen haben gezeigt: Jedes Mittel und jeder Weg ist für immer mehr Flüchtlinge recht, um das vermeintliche Paradies Schengenland zu erreichen. Deshalb sind die Soldaten des Assistenzsatzes mit den modernsten technischen Geräten ausgerüstet. Auch bei Nacht entgeht ihnen nichts, was im Blickfeld ihrer Nachtsichtgeräte liegt.

### Durchschnittlich 20 Verhaftungen am Tag

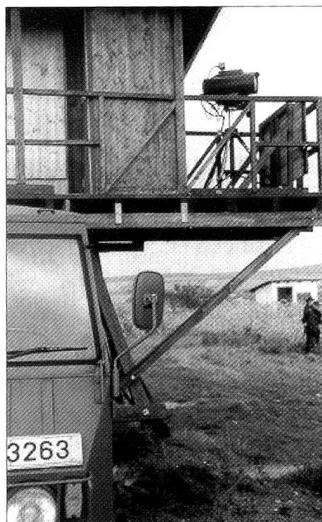
Die Kommandanten sind stolz. Sie haben ihre Beobachtungsverfahren laufend verbessert. Im ersten Halbjahr 2000 waren es erst 702 Illegale, die an der Grenze ins Garn der Assistenzwächter gingen; heuer waren es schon 1729 – fast 500 allein in den ersten drei Juli-Wochen. 20 am Tag. Die meisten kommen aus Afghanistan, der Rest aus dem Irak und aus Bangladesch.

Über die Dunkelziffer jener, die es trotz Hochwassers und Bewachung schaffen, liegen keine Zahlen vor. Glaubt man den Bewohnern der umliegenden Dörfer, sollen es mindestens noch einmal so viele sein. «Sie brechen ein, stehen. Wären da nicht die Soldaten, man wäre seines Lebens nicht

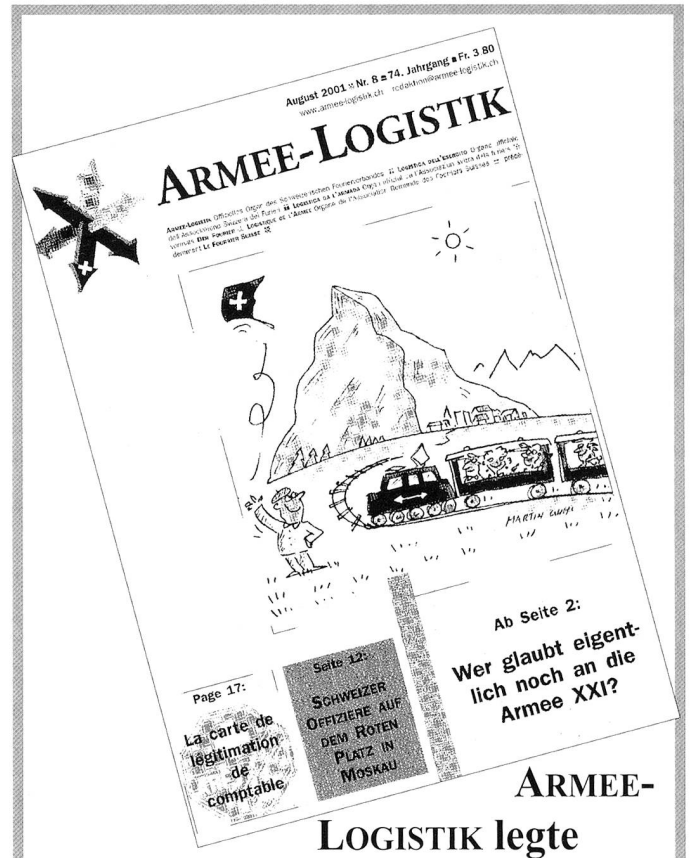
mehr sicher», zitiert ein Journalist an der Grenze eine Einwohnerin. Aber der tatsächliche Feind der Soldaten sind nicht die Flüchtlinge, sondern die Schlepper. Die sind noch unsichtbarer als die gut getarnten Bundesheer-Infanteristen. Und möglicherweise sogar besser ausgerüstet.

**«Sie schreien nach uns um Hilfe, wenn ihnen das Wasser in das Maul rinnt, und wünschen uns vom Hals, kaum als einen Augenblick dasselbige verschwunden.»**

*Prinz Eugen von Savoyen 1704*



Der effektive Grenzraum beträgt nahezu 400 km, der durch österreichische Soldaten rund um die Uhr überwacht wird. Dazu sind sie mit modernsten technischen Geräten ausgerüstet.



## ARMEE-LOGISTIK legte

### deutlich zu

*ARMEE-LOGISTIK gehört jetzt erst recht zu den reichweitenstärksten Qualitäts-Militärfachzeitschriften der Schweiz. Laut WEMF AG für Werbemedienforschung ist sie zudem der einzige Titel in diesem Segment, das zulegen konnte – und zwar um satte 2,96%.*

Liebe Leserinnen, liebe Leser

Im Wettstreit mit der neuen Situation in der Schweizer Armee verloren im letzten Jahr viele militärische Fachzeitschriften an Auflage. Es gibt aber trotzdem noch Gewinner, so die ARMEE-LOGISTIK. Besonders stark betroffen war «Notre Armée de Milice» mit minus 2582 Exemplaren (25,34%). Der «Schweizer Soldat» musste eine Einbusse von 3,86% registrieren, gefolgt von der ASMZ (– 3,81%) und dem «Feldweibel» (– 2,61%). Somit konnten also im Durchschnittvergleich (ohne den Ausnahmefall von «Notre Armée de Milice») sage und schreibe 6,39% zugelegt werden. Aufgelagewert und -position der ARMEE-LOGISTIK sind bemerkenswert, vor allem im Angesicht der gesamtschweizerischen Entwicklung bei der Militärfachpresse.

Die für die ARMEE-LOGISTIK sehr erfreuliche Entwicklung ist nicht selbstverständlich. Ohne die Treue der Abonentinnen und Abonnenten wäre dieser Erfolg unmöglich geblieben. Es ist uns deshalb ein grosses Anliegen, Ihnen, sehr geehrte Abonnentin, sehr geehrter Abonnent, für Ihre Verbundenheit mit der Fachzeitschrift ein herzliches Dankeschön zu sagen. Wir wollen uns dafür verwenden, dass der Erfolg von ARMEE-LOGISTIK Ihnen laufend zustatten kommt. Denn der Erfolg verpflichtet. Wir engagieren uns auch im laufenden Jahr dafür, Ihnen monatlich eine aktuelle, kompetente und unterhaltsame ARMEE-LOGISTIK zu offerieren.

*Redaktion und Verlag*

## PRESSESCHAU

## LE TEMPS

Une salve de critiques remet sévèrement en cause le projet de réforme Armée XXI

## ARGAUER ZEITUNG

Die FDP verlangt ein vollständig überarbeitetes Armeeleitbild XXI. Sie will eine bedrohungsgerechte Milizarmee, etwa 120 000 Mann stark. Ein Nato-Beitritt wird abgelehnt, der Train soll erhalten bleiben. Noch mehr Sparen beim Militär will die FDP nicht.

## BASLER ZEITUNG

Ogi hat seine Generäle die neue Armee am Volk vorbeiplanen lassen. Jetzt muss Schmid die Kandare anziehen und korrigieren. Sonst tun es Parlament und Volk. (Niklaus Ramseyer in «Sanierungsarbeit an Ogis Altlasten»)

## DER BUND

Auf Verteidigungsminister Samuel Schmid wartet viel Arbeit. Das Armeeleitbild, das der VBS-Chef in die Vernehmlassung geschickt hat, stösst auf massive Kritik. Schmid hat diesen Vorbehalten bereits Rechnung getragen. Nun muss er seine Generäle bremsen.

## BERNER ZEITUNG

(Montag 20. August zur Delegiertenversammlung SVP in Gais):

... Der SVP-Bundesrat hatte zuvor klar zu machen versucht, dass Durchdiener und Zeitsoldaten die Antwort auf die gesellschaftlichen Veränderungen seien. Der VBS-Chef verwies auf den Mangel an Kadernachwuchs. Laut Schmid fehlten 3000 Offiziere und 7000 Unteroffiziere. Schmid stellt jedoch Korrekturen am Armeeleitbild in Aussicht, betonte aber, an den Grundfesten des Reformprojektes könne nicht gerüttelt werden, ohne dass das Konzept auseinander falle.

## Swisscoy erhält Sicherungszug

*Bundesrat Samuel Schmid will die Swisscoy um 40 Prozent aufstocken und besser bewaffnen. Maximal 220 Personen anstatt der heute 160 Angehörigen soll die Schweizer Friedenstruppe im Kosovo ab Ende 2002 umfassen.*

BZ./-r. Dies sieht Verteidigungsminister Samuel Schmid in einem Antrag an den Gesamtbundesrat vor. Nötig machen die Auf-

stockung die neuen Aufgaben im Bereich der Sicherung und Bewachung, welche die Swisscoy übernimmt. Dazu soll ein Sicherungszug geschaffen werden, dem fünf mit Maschinengewehren und Nebelwerfern ausgerüstete Piranha-Radschützenpanzer zur Verfügung stehen, wie VBS-Sprecher Oswald Sigg gegenüber der «Berner Zeitung» bestätigte. Als weitere grosse Neuerung wird die Swisscoy, deren Angehörige zum Selbstschutz bewaffnet sind, künftig auch einen Superpuma zur Verfügung haben.

## Mehrheit erachtet Armeeleitbild XXI als tragfähige Reformgrundlage

*Das Vernehmlassungsverfahren zur Armee reform XXI und zur Reform des Bevölkerungsschutzes ist abgeschlossen. Der Chef VBS, Bundesrat Samuel Schmid, wird dem Bundesrat noch diesen August das weitere Vorgehen vorgeschlagen.*

## Armeeleitbild (ALB) XXI

Das Vernehmlassungsverfahren zur Armee reform XXI (Armeeleitbild und Revision der Militärgesetzgebung) ist am 31. Juli abgeschlossen worden. Die eingegangenen Stellungnahmen bejahen deutlich den Reformbedarf der Armee.

Für die Kantone, die Freisinnig-Demokratische Partei FDP, die Christlichdemokratische Volkspartei CVP, die Liberale Partei der Schweiz LPS, die economie-suisse, den Schweizerischen Gewerbeverband, die Schweizerische Offiziersgesellschaft SOG, den Schweizerischen Unteroffiziersverband, den Schweizerischen Schützenverband und zahlreiche weitere Organisationen stellt das ALB XXI grundsätzlich eine tragfähige Grundlage für die Armee reform dar.

Weitgehend unbestritten sind in den entsprechenden Stellungnahmen die Reduktion der Bestände (120 000 bis 140 000 Aktive,

80 000 Reserve) und des Dienstpflichtalters, die Rückkehr zum Einjahres-Rhythmus der Wiederholungskurse, die Möglichkeit des «Durchdienens» auf freiwilliger Basis, die Schaffung eines Chefs der Armee, die Beibehaltung der ausserdienstlichen Schiesspflicht und die Abschaffung der kantonalen Truppen.

Die erwähnten Organisationen verlangen allerdings unterschiedlich weitreichende Überarbeitungen, Präzisierungen und Akzentverschiebungen. Nach einer ersten Sichtung der Stellungnahmen geht es dabei unter anderem um die Themen Bedrohungsanalyse, Neutralität, Milizsystem, Ausbildungskonzept (v.a. Dauer der Rekrutenschule) und Ressourcen.

Grundsätzlich ablehnende Stellungnahmen zum ALB XXI sind von der Sozialdemokratischen Partei SP, der Schweizerischen Volkspartei SVP, den Schweizer Demokraten SD, der Eidgenössisch-Demokratischen Union EDU und der Aktion für eine unabhängige und neutrale Schweiz AUNS eingegangen.

Für die SP beruht die Planung Armee XXI auf einer verfehlten Bedrohungsanalyse. Sie schlägt ein alternatives Armeemodell mit 15 000 Zeitsoldaten und 45 000 Reservisten vor. Für die SVP entspricht die Armee XXI der Forderung nach einer leistungsfähigen Milizarmee zur Verteidigung

## «DIE SP HAT SICH AUSGEKLINKT»

-r. Der Präsident der Sicherheitspolitischen Kommission (SiK) des Nationalrats kann mit den Vorstellungen der SP zur Armee reform nichts anfangen. Gegenüber der «Aargauer Zeitung» meint der SP-Mann Boris Banga: «Mit einer Abkehr von der Wehrpflicht klinkt sich die SP aus den Diskussionen aus.»

von Unabhängigkeit und Neutralität nicht oder nur ungenügend.

Der Vorsteher des Eidgenössischen Departements für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport VBS, Bundesrat Samuel Schmid, sieht die allgemeine Stossrichtung der Armee reform XXI durch die eingegangenen Stellungnahmen im Grundsatz bestätigt. Gleichzeitig anerkennt er auf Grund der verschiedenen Forderungen nach Klärungen und Akzentverschiebungen grundsätzlich einen Bedarf nach Überprüfung des Vernehmlassungsentwurfs zum Armeeleitbild XXI.

Erst die sorgfältige Detail-Auswertung aller eingegangenen Stellungnahmen wird aber zeigen, von welcher Tragweite ein Überarbeitungsbedarf am Armeeleitbild ist und welchen Einfluss eine Überarbeitung auf den Projektzeitplan Armee XXI hat.

## IN KÜRZE

## Landestopographie neu bei der Gruppe Rüstung

hw. Das Bundesamt für Landestopographie (L+T) ist auf den 1. Juli in die Gruppe Rüstung überführt worden. Auftrag, Organisation und Rechtsform bleiben nach der neuen Zuordnung unverändert.

## Paul Thüring

mb. Paul Thüring, seit Mai 1992 Direktor des Bundesamtes für Zivilschutz, macht von seinem Recht der frühzeitigen Pensionierung Gebrauch und gibt seinen Rücktritt auf Mitte 2002 bekannt.



## ABENDS NICHT MEHR ALLEIN AUSGEHEN

BZ. Nach Angriffen gegen Armeeingehörige in Payerne und Aarau hat das VBS Sicherheitsmassnahmen vorgeschlagen. Soldaten sollen künftig in Gruppen in den Ausgang gehen. Korpskommandant Jacques Dousse wandte sich in einem Brief an die Schulkommandanten und fordert diese auf, entsprechende Massnahmen zu treffen. Zudem sollen die Schulkommandanten den Truppen in Erinnerung rufen, wie man sich als zivile Person in Uniform zu benehmen und wie man sich bei einem Angriff zu verhalten habe.

## SCHENGEN

BZ./-r. Die Zürcher Polizeidirektorin Rita Fuhrer hatte anlässlich der Delegiertenversammlung der SVP die Mehrheit auf ihrer Seite. Die SVP-Delegierten unterstützen eine von ihrer Bundesratskandidatin vorgestellte Reso-

lution gegen eine Übernahme des Abkommens von Schengen. Fuhrers Amtskollegen in anderen Kantonen begrüssen jedoch eine Teilnahme. Die Konferenz der kantonalen Polizei- und Justizdirektoren verspricht sich wie der Bundesrat von einer Teilnahme grosse Vorteile für die innere Sicherheit der Schweiz. Die SVP behauptet das Gegenteil: Ein Abbau der Grenzkontrolle heisse «freie Fahrt für Verbrecher»

Dazu Bundesrat Samuel Schmid gegenüber der «Neuen Luzerner Zeitung»: «Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement klärt derzeit ab, was für Konsequenzen ein Beitritt in Bezug auf den Waffenerwerb und Waffenbesitz hätte. Das Schengen-Abkommen will zwar unter anderem den Waffenschmuggel unterbinden. Das liegt auch in unserem Interesse. Aber unsere Traditionen werden nicht angetastet. Dafür werde ich mich auch weiterhin engagieren» (siehe auch unsern Beitrag auf Seite 2 in dieser Ausgabe).

## Munitionsrückstände in den Bergen: Nie berühren!

**Mit dem Sommer und damit auch mit der Wandersaison werden in den Bergen wieder vermehrt Munitionsrückstände gefunden. Das Verhalten ist klar geregelt: Nie berühren, immer markieren, sofort melden über Telefon 117! Solche Funde sind immer möglich, auch wenn die Armee die Schiessplätze regelmässig säubert.**

P. Im Jahr 2000 erhielt die Blindgängerzentrale in Thun rund 1100 Telefonanrufe von Polizei, Lawinendienst, Militär- und Zivilpersonen. Auf Grund dieser Meldungen wurden systematische Suchaktionen gestartet. Dabei wurden rund 3000 Geschossrückstände gefunden, wovon sich mehr als die Hälfte als echte Blindgänger erwiesen. Beim Rest handelte es sich lediglich um inerte oder andere Rückstände.

Einmal mehr ruft die Armee die drei Verhaltensregeln beim Auffinden von Munition oder Munitionsteilen in Erinnerung: Nie

berühren, den Fundort markieren und die Entdeckung sofort über Telefonnummer 117 melden.

Die Armee unternimmt jedes Jahr grosse Anstrengungen, die Schiess- und Übungsplätze zu säubern. So wurden auch letztes Jahr im Auftrag des Chefs Heer von Rekrutenschulen, Truppenkursen und Angestellten der Betriebe (Zeughäuser) 95 Aufräumaktionen durchgeführt. 68 Schiess- und Übungsplätze konnten dadurch von Blindgängern befreit werden. Dabei wurden rund 400 Geschossrückstände als vermutete oder echte Blindgänger gesprengt.

Bei diesen Aktionen wurden rund 140 Tonnen militärische und zivile Rückstände eingesammelt und an die RUAG Munition in Thun gesandt. In 1600 Arbeitsstunden wurde das Material sauber aussortiert. Davon gelangten 50 Tonnen in die Kehrichtdeponie «Avag AG Türlbacher»; das restliche Material konnte der Wiederverwertung zugeführt werden.



## Ein Blick in drei «Frässpäckli»

-r. Der Aufruf in der letzten Ausgabe von ARMEE-LOGISTIK, festzuhalten, was alles in ein «Frässpäckli» für den Liebling im grünen Gewand gehört, fand Echo (weitere Einsendungen sind zu richten an: Redaktion Armee-Logistik, «Frässpäckli», Postfach 2840, 6002 Luzern, oder Fax 041 240 38 39 respektive E-Mail redaktion@armee-logistik.ch):

Damit ich noch in den Genuss der Portofreiheit (2,5 kg) komme, achtete ich auf die Vielfalt und selbstverständlich auch auf das Gewicht der einzelnen Artikel. So enthält mein Päckli an einen Neffen: *Carmenna Salsiz* (100 g); *2 Freiämter Znüni-Würstli* (200 g); *Sun Queen Studentenfutter* (200 g); *Aromat Streuwürze Knorr* (90 g); *Hero Delikatess-Fleischkäse* (115 g); *Nestlé Stalden Choco-Crème-Dessert* (470 g); *Toblerone* (100 g); *Camille Bloch-Chocolat Kirsch* (100 g); *Camille Bloch Ragusa Jubilé* (100 g); *Granini Multi-Vitamin-Bonbons* (125 g); *Disch Original-Mocken Boules* (150 g); *Hug Nusscherzli* (175 g); *Wernli Noxetti Haselnussgebäck* (125 g).

Lieni Stump, Tannegg

Vor mir liegt die Karte des Gottibubens meines Mannes. Ganz bestimmt hat er im Päckli *Schokolade, Guetzi, Bonbons, Pantli oder Salami und einen Batzen für den Ausgang. Ob ich auch noch einen Dreifruchtcake backe, weiss ich noch nicht.* Dieser Kuchen wird nach dem Rezept eines Marmorkuchens gebacken. Der Teig wird aber in drei Teile geteilt. Ein Drittel der Masse bleibt, ein Drittel wird mit Schokoladenpulver gebräunt und ein Teil mit grüner Lebensmittelfarbe gefärbt. Durch sorgfältiges Untereinanderziehen entsteht der tarnfarbene Cake. Er schmeckt übrigens sehr gut. Das Rezept habe ich von meinen Töchtern erhalten, die so ihre Kollegen erfreuten.

Theres Scherrer, St. Margrethen

Dies gehört in das «Frässpäckli» für meine Schwester: *Salametti, Studentenfutter, Energieriegel* (z.B. *Balisto*), *Zückerli, Eisteepluvel, Papiertaschentücher, Labello, Socken.*

Cornelia Kohler, Chur



## «Wir werden die Armee haben, die wir verdienen»

VON **MEINRAD A. SCHULER**

Oberst i Gst Daniel Baumgartner beförderte im «Aaesaal» in Belp 22 Anwärter zu Korporalen der Versorgungstruppen. Einen ergreifender Moment erlebten die zahlreich erschienenen Gäste: Schönstes Sommerwetter, motivierte Unteroffiziersschüler, beeindruckende musikalische Um-



Was die musikalischen Darbietungen betrifft, konnte das Schulkommando auf «Heimvorteil» zählen. Denn bei den Versorgungstruppen ist die «Brass Romandie» (West-schweizer RS-Spiel) gut aufgehoben.

rahmungen und aufmunternde wie kompetente Referate. Es wurde sogar vom «Held» gesprochen, wenn in 15 Jahren die ganze Familie an jenen Ort zurückkehre, wo der erlebnisreiche 50-km-Marsch absolviert wurde, prophezeite der Schulkommandant Baumgartner schmunzelnd.

Der Frutiger Nationalrat Hansruedi Wandfluh hob die Bedeutung solcher Führungskräfte hervor: «Die Armee braucht innovative, gute Leute». Er sei überzeugt, dass alle Leistungswilligen nun bereit seien, an die Grenze ihrer Leistungsfähigkeit zu gehen. Durchhalte willen, Teamgeist und Innovationsgeist brächten Erfahrungen im weiteren Leben, die man niemandem mehr wegnehmen könne. Auch im Zivilen würde man davon profitieren. So wünschte er allen einen



Auf unserem Bild erkennt man (v.l.n.r.) Nationalrat Hansruedi Wandfluh und Schulkommandant Oberst i Gst Daniel Baumgartner.

Fotos: Meinrad A. Schuler

Sack voll Pünktlichkeit, eine Schachtel voll Vorbild, eine Flasche Ehrlichkeit, ein Beutel Konsequenz und Gerechtigkeit, einen Hafen voll Freude (sei ansteckend), eine Kapsel Herz.

Am Rande ging der Gastredner auch auf den politischen Entscheidungsprozess der Armeeform ein. «Wir werden die Armee

haben, die wir verdienen», hielt er fest und ergänzte: «Wir sind aber in der komfortablen Lage, dass schliesslich das Volk sagt, welche Armee wir wollen!»

**Unsere Traditionen werden nicht angetastet. Dafür werde ich mich einsetzen.»**

Bundesrat Samuel Schmid

# TopCC

## Für Profis von Profis

**TopCC NEU im INTERNET:**  
[www.topcc.ch](http://www.topcc.ch)

E-Mail-Adresse: [info@topcc.ch](mailto:info@topcc.ch)

**Unsere Öffnungszeiten in allen TopCC Abhol-Grossmärkten:**

Buchs • Diessenhofen • Henschiken • Zuzwil		
Montag	7.00–11.30	13.30–18.30
Dienstag	7.00–11.30	13.30–20.00
Mittwoch	7.00–11.30	13.30–20.00
Donnerstag	7.00–11.30	13.30–20.00
Freitag	7.00–11.30	13.30–18.30
Samstag	7.00–14.00	durchgehend

St.Gallen • Winterthur-Töss		
Montag	7.00–20.00	durchgehend
Dienstag	7.00–20.00	durchgehend
Mittwoch	7.00–20.00	durchgehend
Donnerstag	7.00–20.00	durchgehend
Freitag	7.00–20.00	durchgehend
Samstag	7.00–14.00	durchgehend

Hallo Fourier!

Wir müssen noch den Batterie- bzw. Kompanie-Abend organisieren! Ich habe einen guten Vorschlag:

Im TopCC gibt's 3x Fr. 500.- in Einkaufsgutscheinen zu gewinnen! Mach doch einfach beim Wettbewerb mit, dann müssen wir uns keine Gedanken über's Budget machen! Wie wär's mit meinem Vorschlag?

Dein KiiC

PS: Einfach diesen Talon ausfüllen, ausschneiden und im nächsten TopCC z. Hd. Four Ernicke M. abgeben. Viel Glück!

1. Verlosung: 02.04.01 2. Verlosung: 01.05.01 3. Verlosung: 01.10.01



Vorname:

Name:

Einheit:

Strasse/Nr.:

PLZ/Ort:

Telefon:

**Buchs:**  
Fuchsbühl  
Tel. 081 / 750 58 45  
Metzgerei 081 / 750 58 40  
Fax 081 / 750 58 46

**Diessenhofen:**  
Chli Ratihard  
Tel. 052 / 646 44 44  
Metzgerei 052 / 646 44 55  
Fax 052 / 646 44 88

**Henschiken:**  
Industriestrasse 6  
Tel. 062 / 888 80 10  
Metzgerei 062 / 888 80 20  
Fax 062 / 888 80 11

**St. Gallen:**  
Gaiserswaldstrasse 6  
Tel. 071 / 313 66 88  
Metzgerei 071 / 313 66 92  
Fax 071 / 313 66 14

**Winterthur-Töss:**  
In der Au 9  
Tel. 052 / 208 21 21  
Metzgerei 052 / 208 21 81  
Fax 052 / 208 21 22

**Zuzwil:**  
Herbergstrasse  
Tel. 071 / 945 85 81  
Metzgerei 071 / 945 85 91  
Fax 071 / 945 85 82